

REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVO		MINISTRIA E INFRASTRUKTURËS	
MINISTARSTVO INFRASTRUKTURE		MINISTRY OF INFRASTRUCTURE	
Nr. i Prot. / Prot. No.	5731	Data / Date	04.12.2015
Nr. i Formës / Form. No.	04	Nr. i Stranës / Str. No.	1-1111
PRISHTINË/A			



Republika e Kosovës  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
*Qeveria-Vlada-Government*

REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVO		MINISTRIA E INFRASTRUKTURËS	
MINISTARSTVO INFRASTRUKTURE		MINISTRY OF INFRASTRUCTURE	
Nr. i Prot. / Prot. No.	3156/15	Data / Date	04.12.2015
Nr. i Formës / Form. No.	KM/M1	Nr. i Stranës / Str. No.	30+ shtojca
PRISHTINË/A			

*Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastruktore - Ministry of Infrastructure*

**UDHËZIMIN ADMINISTRATIV (MI) NR. 06/2015 PËR LËSHIMIN E LEJEVE PËR KRYERJEN E TRANSPORTIT TË RREGULLT NDËRKOMBËTAR RRUGOR TË UDHËTARËVE, QASJE DHE KALIM TRANSIT NËPËR TERRITORIN E KOSOVËS**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) NO. 06/2015 FOR ISSUANCE OF LICENSES FOR CARRYING OUT REGULAR INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT OF PASSENGERS FOR ACCESSING AND TRANSIT CROSSING THROUGH THE TERRITORY OF KOSOVO.**

**ADMINISTRATIVNA UREDBA (MI) BR. 06/2015 ZA IZDAVANJE DOZVOLA ZA VRËENJE REDOVNOG MEĐUNARODNOG DRUMSKOG PREVOZA I TRANZITNOG PRELAZA KROZ TERITORIJU KOSOVA**

*03*

<p>Ministri i Ministrisë së Infrastrukturës, në mbështetje të nenit 26,27, 30 dhe 31, të Ligjit Nr.04/L-179 Për Transportin Rrugor, (Gazeta Zyrtare Nr. 21/13 Qershor 2013), nenit 8, nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38, paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr. 15, 12.09.2011),</p>	<p>Minister of Ministry of Infrastructure, in support of Article 26, 27, 30 and 31 of Law no. 04 / L-179 on Road Transport published in (Official Gazette no.21 / 13 June 2013), Article 8, paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Prime Minister and Ministers, as well as Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette no. 15, 12.09),</p>	<p>Ministar Ministarstva Infrastrukture na osnovu člana 26, 27, 30 i 31 Zakona Br. 04/L-179 za Drumski prevoz objavljen u (Službenom listu br.21/13 Juni 2013), članu 8, podstava 1.4 Uredbe Br. 02/2011 za oblast upravne odgovornosti Premijera i Ministarstava, kao i člana 38, podstav 6 Poslovnika Vlade Br. 09/2011 (Službeni list Br. 15, 12/09),</p>
<p>Nxjerr:</p>	<p>Issues:</p>	<p>Donosi:</p>
<p><b>UDHËZIMIN ADMINISTRATIV (MI) NR. 06/2015 PËR LËSHIMIN E LEJEVE PËR KRYERJEN E TRANSPORTIT TË RREGULLT NDËRKOMBËTAR RRUGOR TË UDHËTARËVE QASJE DHE KALIM TRANZIT NËPËR TERRITORIN E KOSOVËS</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) NO. 06/2015 FOR ISSUANCE OF LICENSES FOR CARRYING OUT REGULAR INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT OF PASSENGERS FOR ACCESSING AND TRANSIT CROSSING THROUGH THE TERRITORY OF KOSOVO</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVNU UREDBU (MI) BR. 06/2015 ZA IZDAVANJE DOZVOLA ZA VRŠENJE REDOVNOG MEĐUNARODNOG DRUMSKOG PREVOZA PUTNIKA PRISTUPU I TRANZITNOM PROLAZA KROZ TERITORIJU KOSOVA</b></p>
<p><b>Qëllimi Neni 1</b></p>	<p><b>Purpose Article 1</b></p>	<p><b>Cilj Član 1</b></p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim kriteret, procedurat për lëshimin dhe revokimin e lejeve për operatorët e transportit rrugor të udhëtarëve që kryejnë transport të rregullt ndërkombëtar rrugor, qasje dhe kalim transit nëpër territorin e Kosovës.</p>	<p>This Administrative Instruction is intended for the purpose of the conditions, procedures for granting and revoking licenses to all operators who carry out regular international road transport of passengers, accesing and transit through the territory of Kosovo.</p>	<p>Ova Administrativna uredba ima za cilj kriterijume, procedure izdavanja i opoziva dozvola za operatere drumskog prevoza putnika koje vrše Međunarodni redovni drumski prevoz, pristup i tranzitni prolaz kroz teritorije Kosova.</p>
<p><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p>	<p><b>Article 2 Scope</b></p>	<p><b>Član 2 Delokrug</b></p>

<p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen për të gjithë operatorët që kryejnë transport të rregullt ndërkombëtar rrugor të udhëtarëve, qasje dhe kalim transit nëpër territorin e Kosovës.</p>	<p>The provisions of this Administrative Instruction shall apply to all operators who carry out regular international road transport of passengers, accessing and transit through the territory of Kosovo.</p>	<p>Odredbe ove Administrativne uredbe se sprovode za sve operatere koji vrše redovni međunarodni drumski prevoz putnika, pristup i tranzitni prolaz kroz teritoriju Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Kompetenca profesionale</b></p> <p>1. Kompetenca profesionale plotësohet nëse:</p> <p>1.1. Menaxheri i operatorit i cili ushtron veprimtarinë e transportit rrugor të udhëtarëve posedon certifikatën e kompetencës profesionale për menaxher për transport ndërkombëtar rrugor të udhëtarëve;</p> <p>1.2. Shoferi i operatorit posedon certifikatë të kompetencës profesionale për shofer.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Professional competence</b></p> <p>1. Professional competence is completed if:</p> <p>1.1. The manager of the operator that carries out the road transport of passengers possesses a certificate of professional competence for manager for international road transport of passengers;</p> <p>1.2. The driver of the operator possesses a certificate of professional competence for driver.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Stručna nadležnost</b></p> <p>1. Stručne nadležnost se dopunjuje ukoliko:</p> <p>1.1. Menadžer operatera koji vrši delatnost drumskog prevoza putnika poseduje certifikat stručne nadležnosti za menadžera međunarodnog drumski prevoza putnika;</p> <p>1.2. Vozač od operatera poseduje certifikat stručne nadležnosti za vozača.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Reputacioni i mirë</b></p> <p>Reputacioni i mirë plotësohet nëse operatori nuk ka pengesa ligjore për ushtrimin e veprimtarisë së transportit, dëshmuar përmes vërtetimit të lëshuar nga Gjykata Kompetente.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Good reputation</b></p> <p>1. Good reputation is fulfilled if the operator has no legal obstacles for exercising the transport activity, demonstrated by the certificate issued by the competent court.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Dobra reputacija</b></p> <p>1. Dobra reputacija se dopunjuje ukoliko operater nema zakonske smetnje za vršenje delatnosti prevoza, dokazano putem potvrde izdate od Nadležnog suda.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Përmbushja e standardeve teknike</b></p> <p>1. Përmbushja e standardeve teknike plotësohet nëse operatori, posedon autobus në</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Fulfillment of technical standards</b></p> <p>1. Fulfillment of technical standards is fulfilled, if the operator It possesses vehicles</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Ispunjenje tehničkih standarda</b></p> <p>1. Ispunjenje tehničkih standarda se ispunjavaju ukoliko operater, poseduje</p>

<p>pronësi sipas licencës A, B, D.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Leja për transport të rregullt ndërkombëtar rrugor të udhëtarëve për operatorë transportues vendor-</b></p> <p>1. Ministria lëshon leje operatorit vendor për kryerjen e veprimtarisë në transportin e rregullt ndërkombëtar rrugor të udhëtarëve në linjë ndërkombëtare të caktuara.</p> <p>2. Leja lëshohet me dokumentet përcjellëse siç janë rendi i udhëtimit, itinerari, kontrata e bashkëpunimit, plani i shoferit, çmimorën.</p> <p>3. Leja lëshohet në kohëzgjatje deri në pesë (5) vite në origjinal.</p> <p>4. Numri i lejeve të lëshuara duhet të jetë në përputhshmëri me kapacitet teknike të autobusëve, respektivisht një autobus një leje.</p>	<p>owned by license. A, B, D.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>License for regular international road transport of passengers for domestic transport operators</b></p> <p>1. The Ministry issues the license to the domestic operator for performing regular international road transport of passengers for specific international line.</p> <p>2. License is issued with the supporting documents, such as; timetable, itinerary, contract and drivers plan, price list.</p> <p>3. License is issued for a period of up to five (5) years in original.</p> <p>4. The number of licenses requested by the operator should be in accordance with the number of buses for which is applied for the requested line, one buses one Permit.</p>	<p>autobus u svojini prema licenci A, B, D.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Dozvola za redovni međunarodni Prevoz putnika za domaće prevozne Operater</b></p> <p>1. Ministar izdaje dozvolu domaćem operateru za izvršenje delatnosti u redovnom međunarodnom drumskom prevozu putnika na određenim međunarodnim linijama.</p> <p>2. Dozvola se izdaje sa pratećim dokumentima kao što je red vožnje, itinerar, ugovor saradnje, plan vozača, cenovnik.</p> <p>3. Dozvola se izdaje u vremenskom trajanju do pet (5) godina.u original.</p> <p>4. Broj traženih dozvola od operatera treba da bude saglasno sa broju autobusa sa kojima aplikuje na liniji koja se traži, jedan autobus jedna dozvola.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Dokumentacioni për aplikim</b></p> <p>1. Operatori i cili aplikon për leje dorëzon dokumentacionin si vijon:</p> <p>1.1. Aplikacionin dhe fletëpagesën në vlerë prej njëqind (100) €, pala mund të aplikoj me një aplikacion prej një (1) deri në dhjetë (10) leje bazike;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Documentation for Application</b></p> <p>1. The Operator that applies for a license must submit the following documentation:</p> <p>1.1. Application and invoice receipt in the amount of hundred (100) €, a party may apply with one application for one (1) up to ten (10) licenses;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Dokumentacija za aplikaciju</b></p> <p>1. Operater koji aplikuje za dozvolu predaje sledeću dokumentaciju:</p> <p>1.1. Aplikaciju i uplatnicu u vrednosti od Sto (100) €, stranka može da aplikuje jednom aplikacijom od jedne (1) do deset (10) dozvola;</p>

<p>1.2. Licencën B ose D të lëshuar nga Ministria, kopje;</p> <p>1.3. Kontratën e bashkëpunimit për kryerjen e veprimtarisë së transportit në linjë të rregullt me një operator të jashtëm i cili e ka selinë në shtetin e destinacionit të linjës;</p> <p>1.4. Hartën me itinerarin, planin e shoferëve dhe çmimorën;</p> <p>1.5. Rendin e udhëtimit:</p> <p>1.5.1. Vendndaljet, stacionet e autobusëve;</p> <p>1.5.2. Vendkalimet kufitare;</p> <p>1.5.3. Ditët e operimit dhe kilometrat;</p> <p>1.5.4. Orarin e nisjes dhe të arritjes;</p> <p>1.5.5. Rendi i udhëtimit përmban vetëm një nisje dhe një kthim.</p> <p>1.6. Dëshminë për plotësimin e kompetencës profesionale për menaxher dhe shofer, kontratën e punës minimum një (1) vit në origjinal ose kopje e vërtetuar te noteri;</p> <p>1.7. Dëshminë e lëshuar nga gjykata kompetente që operatori nuk ka pengesa ligjore për ushtrimin e veprimtarisë në</p>	<p>1.2. Licenses B and D issued by the Ministry, a copy;</p> <p>1.3. Cooperation contract for carrying out the regular transport line with a foreign operator, which has its headquarter in the country of destination of the line;</p> <p>1.4. Map with the itinerary, drivers plan and price list;</p> <p>1.5. Timetable:</p> <p>1.5.1. Bus stops and bus stations;</p> <p>1.5.2. Border crossings;</p> <p>1.5.3. Days of operation and kilometers;</p> <p>1.5.4. Hours of departure and arrival;</p> <p>1.5.5. Timetable contains only one departure and one return.</p> <p>1.6. Proof of completion of professional competence for driver and manager Contract work a maximum of one (1) year on the original or a copy, certified by notary;</p> <p>1.7. Evidence issued by the competent court that the operator of transport has no legal obstacles to carry out transport</p>	<p>1.2. Licencu B i D izdate od Ministarstva, kopija;</p> <p>1.3. Ugovor saradnje za vršenje delatnosti prevoza u redovnim linijama sa jednim inostranim operaterom koji ima sedište u državi destinacije linije;</p> <p>1.4. Kartu za itinerarom, plan vozača i cenovnik;</p> <p>1.5. Raspored putovanja:</p> <p>1.5.1. Mesta stajališta autobuske stanice;</p> <p>1.5.2. Granični prelazi;</p> <p>1.5.3. Dani operacija i kilometric;</p> <p>1.5.4. Čas polaska i odlaska;</p> <p>1.5.5. Red vožnje sadrži samo jedan polazak i jedan povratak.</p> <p>1.6. Dokaz za ispunjenje stručne nadležnosti za menadžera i vozača i ugovor u radni odnoas najmanje jednu (1) godinu u originalu ili overenu kopiju notara;</p> <p>1.7. Dokaz izdat od nadležnog suda da operater nema zakonske smetnje za izvršenje delatnosti transporta;</p>
--	---	--

<p>lëmin e transportit;</p> <p>1.8. Dëshmi mbi plotësimin e kapaciteteve teknike për autobus:</p> <p>1.8.1. Librezën e autobusit, sigurimin ndër urban, kontrollimin teknik valid jo më të vjetër se gjasht (6) muaj, të noterizuar, certifikatën e autobusit të lëshuar nga Ministria.</p> <p>1.9. Dokumentacioni i kërkuar në nën paragrafin 1.3.,1.4.,1.5., dhe 1.6., të këtij neni duhet të jenë në origjinal apo kopje e noterizuar në gjuhët zyrtare të Kosovës dhe në njëërën nga gjuhët e shtetit të destinimit përfundimtar si dhe të jetë i vërtetuar nga të dy operatorët në bashkëpunim. Numri i dokumentacionit duhet të jetë në përputhshmëri me numrin e shteteve nëpër të cilat kalon itinerari i linjës;</p> <p>1.10. Kërkesa e mëvonshme për leje shtesë mund të bëhet pas tridhjetë (30) ditëve nga tërheqja e Lejes bazike duke plotësuar kriteret sipas paragrafit 1.3, 1.4, 1.5 të këtij neni dhe kriteret e nenit 5 dhe nenit 8;</p> <p>1.11. Ministria në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e aplikimit shqyrton dokumentacionin dhe njofton operatorin për refuzim apo aprovim;</p> <p>1.12. Ndërsa lëshimi i lejes do të bëhet pas</p>	<p>activities;</p> <p>1.8. Evidence of technical capacity for vehicle:</p> <p>1.8.1 Vehicle card providing intercity technical control valid no more than six months, notarized, certeficat of buss issued by ministry.</p> <p>1.9. Documentation required in subparagraph 1.3,1.4,1.5 and 1.6 of this Article must be in original or in certified copy of the official languages of Kosovo and in one of the foreign languages, and should be certified by both operators in cooperation. The number of documents should be in accordance with the number of countries through which the line itinerary passes through;</p> <p>1.10. Subsequent requests for additional license can be made after thirty (30) days from the withdrawal of the permit by completing basic criteria under paragraph 1.3, 1.4, 1.5 of this Article and the criteria of Article 5 and Article 8;</p> <p>1.11. Ministry within 30 days of application reviews the documentation and informs the operator, while the issuance of;</p> <p>1.12. The license will be made after</p>	<p>1.8. Ispunjavanje tehnickih kapaciteta za vozila:</p> <p>1.8.1 Saobraćajna, osiguranje međugradska, šestomeséni da ne bude star preko šest meseci, noterizirana, Uvrenje izdato od ministarstvo</p> <p>1.9. Tražena dokumentacija u podstavu 1.3,1.4,1.5 i 1.6 ovog člana treba da bude u originalu ili notarizovana kopija na službenom jeziku Kosova na jednom od stranih jezika, države zadnje destinacije kao i da bude overena od oba operatera u saradnji. Broj dokumentacije treba da bude u saglasnosti sa brojem država preko kojih prolazi itinerar vožnje;</p> <p>1.10. Naknadni zahtevi za dodatnu dozvolu može da bude doneta posle trideset (30) dana od dana povlačenja dozvole tako što ćete popuniti osnovne kriterijume iz stava 1.3 , 1.4, 1.5 ovog člana i kriterijuma iz člana 5 i člana 8;</p> <p>1.11. Ministarstvo u roku od 30 dana od dana aplikacije razmatra dokumentaciju i obaveštava operatera;</p> <p>1.12. Dok izdavanje dozvole će se izvršiti</p>
---	--	---

<p>konfirmimit nga vendi i destinimit përfundimtar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8 Vazhdimi i lejes</b></p> <p>1. Për vazhdimin e lejes operatori mund të aplikoj gjashtëdhjetë (60) ditë para se t'i skadojë afati i vlefshmërisë së lejes.</p> <p>2. Operatori është i obliguar t'ia bashkëngjisë kërkesës provat për plotësimin e kushteve të përcaktuara në bazë të Ligjit Nr. 04/L-179 Për Transportin Rrugor dhe të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>confirmation from last destinacion.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8 Extension of license</b></p> <p>1. For the extension of the license, the operator is can to apply sixty (60) days prior to the expiration validity of the license.</p> <p>2. The operator is obliged to attach to the application the evidence for fulfilling the conditions set out under the Law no. 04/L-179 on Road Transport and of this Administrative Instruction.</p>	<p>posle saopštenja od zadnje destinacije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8 Produženje dozvole</b></p> <p>1. Za produženje dozvole operater aplikuje šesdeset (60) dana pre isteka roka važnosti dozvole.</p> <p>2. Operater je obavezan da zahtevu prilaže dokaze za ispunjenje utvrđenih uslova na osnovu Zakona Br. 04/L-179 za Drumski prevoz i ove Administrativne uredbe.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9 Leja për transport ndërkombëtar të rregullt për qasje në territorin e Kosovës</b></p> <p>1. Operatori që ka selinë jashtë territorit të Kosovës nëse ka leje për qasje të lëshuar nga Ministria ka të drejtë të operoj në territorin e Kosovës nëse me marrëveshje ndërkombëtare nuk është rregulluar ndryshe.</p> <p>2. Leja për transport ndërkombëtar të rregullt të udhëtarëve për qasje në territorin e Kosovës lëshohet në bazë të kërkesës së paraqitur nga operatori i jashtëm përmes shtetit prej nga vjen operatori i jashtëm.</p> <p>3. Leja lëshohet në origjinal për një nisje në linjën që kërkohet.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9 License for regular international transport for access to the territory of Kosovo</b></p> <p>1. The operator that has its headquarters outside of Kosovo and if he possesses the license for access issued by the Ministry has the right to operate in the territory of Kosovo, if it is not regulated differently by the international agreement.</p> <p>2. License for regular international transport of passengers for access to the territory of Kosovo shall be issued on the basis of a request made by the foreign operator through the country of the foreign operator.</p> <p>3. License is issued in original for one departure for the requested line.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9 Dozvola za međunarodni redovni Prevoz za pristup na teritoriji Kosova</b></p> <p>1. Operater koji ima sedište na teritoriji Kosova ukoliko ima dozvolu za pristup izdate od Ministarstva ima pravo da operiše na teritoriji Kosova ukoliko međunarodnim sporazumom nije drugčije regulisano.</p> <p>2. Dozvola za međunarodni redovni prevoz putnika na teritoriji Kosova se izdaje na osnovu zahteva podnetog od inostranog operatera države iz koje dolazi inostrani operater.</p> <p>3. Dozvola se izdaje u originalu za jedan polazak na liniji za koje se traž.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Obligimet e operatorit të jashtëm</b></p> <p>1. Gjatë transportit ndërkombëtar të udhëtarëve në territorin e Kosovës operatori i jashtëm duhet të posedojë leje për qasje në origjinal dhe dokumentacionin përcjellës siç janë rendi i udhëtimit, kontrata e bashkëpunimit, çmimorja të vërtetuara nga Ministria.</p> <p>2. Operatori i jashtëm i cili posedon leje për qasje në territorin e Kosovës nuk mund të zhvillojë transport të brendshëm të udhëtarëve në territorin e Kosovës (kabotazh).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Obligations of foreign operator</b></p> <p>1. During the international transport of passengers on the territory of Kosovo, foreign operator must possess a license for access in original and relevant documentation certified by the Ministry.</p> <p>2. The foreign Operator possessing a license for access to the territory of Kosovo shall not carry out internal transport of passengers in the territory of Kosovo (cabotage).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Obaveze inostranog operatera</b></p> <p>1. U toku međunarodnog prevoza putnika na teritoriji Kosova inostrani operater treba da poseduje dozvolu za pristup u originalu i prateću dokumentaciju overenu od Ministarstva.</p> <p>2. Inostrani operater koji poseduje dozvolu za pristup na teritoriji Kosova ne može da razvija unutrašnji prevoz putnika na teritoriji Kosova (kabotažu).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Rendi i udhëtimit në transportin ndërkombëtar të rregullt të udhëtarëve</b></p> <p>1. Në transportin ndërkombëtar të rregullt të udhëtarëve jashtë Kosovës dhe qasje në territorin e Kosovës operatori duhet t'i përmbahet rendit të udhëtimit të vërtetuar nga Ministria sipas kriterëve të përcaktuara.</p> <p>2. Rendi i udhëtimit në transportin ndërkombëtarë të rregullt të udhëtarëve nuk mund të ketë më shumë se tri (3) stacione të autobusëve për marrjen dhe zbritjen e udhëtarëve në territorin e Kosovës të licencuar nga Ministria.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Timetable of regular international transport of passengers</b></p> <p>1. During the regular international transport of passengers abroad from Kosovo and accessing to the territory of Kosovo, the Operator must comply with the timetable certified by the Ministry according to the defined conditions.</p> <p>2. The timetable in regular international transport of passengers should not have more than three (3) bus stations for embarking or disembarking of the passengers in the territory of Kosovo licensed by the Ministry.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Red vožnje u redovnom međunarodnom prevozu putnika</b></p> <p>1. Redovni međunarodni prevoz putnika van Kosova i pristup na teritoriji Kosova operater treba da se pridržava redu vožnje overen od Ministarstva prema utvrđenim kriterijumima.</p> <p>2. Red vožnje redovnog međunarodnog prevoza putnika ne može da ima više od tri (3) autobuske stanice za ukrcavanje i iskrcavanje putnika na teritoriji Kosova licenciran od Ministarstva.</p>



<p align="center"><b>Neni 12</b> <b>Orari, afati dhe përpilimi i rendit të udhëtimit</b></p>	<p align="center"><b>Article 12</b> <b>Schedule, deadline and compilation of timetable</b></p>	<p align="center"><b>Član 12</b> <b>Raspored, rok i sastavljanje reda Vožnje</b></p>
<p>1. Orari i nisjes në rend të udhëtimit në linjën ndërkombëtare që kërkohet nga operatori në relacionin mbi pesëqind (500) km duhet të jetë në orë të plotë në stacionet e autobusëve të licencuar nga Ministria. Në të njëjtën kohë të nisjes mund të lëshohet leje nga Ministria më shumë se një operatori.</p> <p>2. Orari i nisjes në rend të udhëtimit në linjën që kërkohet nga operatori në relacionin nën (500) km, duhet të ketë kohën mbrojtëse para dhe pas nisjes ekzistuese të vërtetuar nga Ministria tridhjetë (30) minuta në territorin e Kosovës.</p> <p>3. Afati i vlefshmërisë së rendit të udhëtimit është i njëjtë me afatin e vlefshmërisë së lejes.</p> <p>4. Rendin e udhëtimit e përpilon operatori në bashkëpunim me kontraktuesin e jashtëm në pajtim me normat vendore dhe ndërkombëtare.</p> <p>5. Rendin e udhëtimit dhe dokumentacionin përcjellës e vërteton personi përgjegjës në Departamentin përgjegjës për Transport Tokësor.</p>	<p>1. Schedule for departure of timetable of travel for international line requested by the operator for the destination under 500 km and over five hundred (500) kilometers should be in full time at the bus stations licensed by the Ministry. At the same time of departure, may be issued a license by the Ministry to more than one operator.</p> <p>2. Departure time in order to travel to international line required by the operator at a distance under (500) km, should have protection time before and after existing departure certified by the ministry thirty (30) minutes in the territory of Kosovo.</p> <p>3. The validity period of the timetable is the same as the validity of the license.</p> <p>4. The timetable is compiled by the operator in cooperation with the external contractor in accordance to local and international norms.</p> <p>5. Timetable and documentation is certified by the person responsible in Department responsible for land transport.</p>	<p>1. Raspored polaska u redu vožnje na međunarodnoj liniji koja se traži od operatera na relaciji do 500 km i iznad petstotina (500) km treba da bude punom času sa licenciranih autobuskih stanica od Ministarstva. U isto vreme polaska može da se izda dozvola od Ministarstva više od jednog operatera.</p> <p>2. Raspored odlaska u redu vožnje na međunarodnoj koja se traži od operatera na relaciji iznad (500) km treba da ima zaštitno vreme pre I posle postojećek odlaska overen od ministarstva trideset minuta.</p> <p>3. Rok važnosti reda vožnje je isti sa rokom važnosti dozvole.</p> <p>4. Red vožnje sastavlja operater u saradnji sa inostranim ugovoračem saglasno sa domaćim i međunarodnim normama.</p> <p>5. Red vožnje i prateću dokumentaciju overava zvaničnik odgovoran u Departmanu za kopneni prevoz.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Leja për transport të rregullt transit</b></p> <p>1. Leja për transport ndërkombëtar të rregullt të udhëtarëve transit nëpër territorin e Kosovës lëshohet në bazë të kërkesës së paraqitur nga operatori i jashtëm përmes shtetit prej nga vjen operatori.</p> <p>2. Leja lëshohet në origjinal për një nisje në linjën që kërkohet, për kohëzgjatje të njëjtë me lejen e lëshuar nga organi kompetent të shtetit të themelimit të destinacionit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>License for regular transit transport</b></p> <p>1. License for regular international transport of passengers for transit through the territory of Kosovo shall be issued on the basis of a request made by the foreign operator through the country of the foreign operator.</p> <p>2. License is issued in original for one departure for the requested line, for the same duration as the license issued by the competent authority of the country of origin of destination.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Dozvola redovnog tranzitnog prevoza</b></p> <p>1. Dozvola međunarodnog redovnog tranzitnog prevoza putnika kroz teritoriju Kosova se izdaje na osnovu zahteva podnetog od inostranog operatera preko države odakle dolazi operater.</p> <p>2. Dozvola se izdaje u originalu za jedan polazak na liniji koja se traži, za isto vremensko trajanje sa izdatom dozvolom od nadležnog organa države osnivanja od destinacije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Obligimet e operatorit të jashtëm</b></p> <p>1. Operatori i jashtëm gjatë transportit ndërkombëtar të rregullt të udhëtarëve transit nuk ka të drejtë marrjen dhe zbritjen e udhëtarëve nëpër territorin e Kosovës, duhet të posedojnë lejen e rregullt transit në origjinal dhe dokumentacionin përcjellës të vërtetuara nga Ministria, rendin e udhëtimit, kontratën e bashkëpunimit, çmimorën, itinerarin.</p> <p>2. Operatorit sipas paragrafit 1 të këtij neni i ndalohet të zhvilloj transport të brendshëm të udhëtarëve në territorin e Kosovës (kabotazhi).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Obligations of foreign operator</b></p> <p>1. Foreign operator is obliged he can't to take the pasgers and getting down transport during the regular international transport of passengers on the territory of Kosovo, and must possess a regular transit license in original and relevant documentation certified by the Ministry.</p> <p>2. Operator under paragraph 1 of this Article is not allowed to carry out internal transport of passengers in the territory of Kosovo (cabotage).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Obaveze inostranog operatera</b></p> <p>1. Inostrani operater se obavezuje da u toku redovnog međunarodnog prevoza tranzitnih putnika ne sme uzimati putnika niti izbaciti preko teritorije Kosova treba da poseduje redovnu tranzitnu dozvolu u originalu i prateću dokumentaciju overenu od Ministarstva.</p> <p>2. Operateu prema stavu 1 ovog člana se zabranjuje da razvija prevoz putnika unutar teritorije Kosova (kabotaža).</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Leja për transport ndërkombëtarë rrugor të lirë të udhëtarëve</b></p> <p>1. Leja për transport të lirë të kohëpaskohshëm dhe transport të lirë të rastit lëshohet në bazë të kërkesës të operatorit.</p> <p>2. Leja për transport të lirë të kohëpaskohshëm lëshohet në origjinal, jo më gjatë se gjashtë (6) muaj.</p> <p>3. Leja për transport të lirë të rastit lëshohet në një (1) ekzemplar origjinal për një (1) udhëtim në nisje dhe kthim dhe periudhë të caktuar kohore dhe jo më gjatë se gjashtëdhjetë (60) ditë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>License for free international road transport of passenger</b></p> <p>1. License for occasional free transport and casual transport is issued at the request of the operator.</p> <p>2. License for occasional free transport is issued in original, for not longer than six (6) months.</p> <p>3. License for occasional free transport is issued in one (1) original copy for a maximum of one (1) trip with departure and return for certain period of time and for not more than sixty (60) days.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Dozvola za slobodni međunarodni Drumski prevoz putnika</b></p> <p>1. Dozvola za povremeni slobodni prevoz i slobodni prevoz slučaja izdaje se na osnovu zahteva operatera.</p> <p>2. Dozvola za povremeni slobodni prevoz se izdaje u originalu, ne duže od šest (6) meseci.</p> <p>3. Dozvola za slobodni prevoz se izdaje u jednom (1) primerku u originalu za maksimalno jedno (1) putovanje u polasku i povratku i određeni vremenski period i ne duži od šesdeset (60) dana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Dokumentacioni për aplikim</b></p> <p>1. Operatori i cili aplikon për leje dorëzon dokumentacionin si vijon:</p> <p>1.1. Aplikacionin dhe fletëpagesën në vlerë prej pesëdhjetë (50) €;</p> <p>1.2. Licencën A, B apo D për transport rrugor të udhëtarëve të lëshuar nga Ministria;</p> <p>1.3. Kontratën për transport ndërmjet operatorit dhe porositësit të transportit;</p> <p>1.4. Porositësi i transportit mund të jetë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Documentation for application</b></p> <p>1. The Operator applying for a license must submit the following documentation:</p> <p>1.1. Application and invoice receipt in the amount of fifty (50) €;</p> <p>1.2. License A, B or D for road transport of passengers issued by the Ministry;</p> <p>1.3. Transportation contract between the operator and the transport requester;</p> <p>1.4. Transport requester can be a natural or</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Dokumentacija za aplikaciju</b></p> <p>1. Operater koji aplikuje za dozvolu predaje sledeću dokumentaciju:</p> <p>1.1. Aplikacija i uplatnicu u vrednosti od pedeset (50) €;</p> <p>1.2. Licencu A, B ili C za drumski prevoz putnika izdatu od Ministarstva;</p> <p>1.3. Ugovor za prevoz između operatera i naručioca prevoza.</p> <p>1.4. Naručilac prevoza može biti fizičko ili</p>

<p>person fizik apo juridik i cili është i autorizuar për nënshkrimin e kontratës për pagesën kolektive të shërbimit apo për marrjen e të gjitha rezervimeve për pagesa para nisjes;</p> <p>1.5. Librin e fletudhëtimeve në emër të operatorit;</p> <p>1.6. Librezën e autobusit, kontrollimin teknik valid, sigurimin e autobusit si dhe certifikatën sipas licencës A, B, D.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Posedimi i dokumentacionit të operatorit gjatë kryerjes së transportit ndërkombëtar të lirë të udhëtarëve</b></p> <p>1. Operatori gjatë transportit ndërkombëtarë të lirë të udhëtarëve duhet te posedoj:</p> <p>1.1. Lejen për transport të lirë në origjinal të lëshuar nga Ministria;</p> <p>1.2. Fletudhëtimin e rrugës në origjinal të vërtetuar nga operatori dhe policia kufitare;</p> <p>1.3. Certifikatën e autobusit të lëshuar sipas licencës A, B apo D në emër të operatorit;</p> <p>1.4. Flet urdhëresën e rrugës;</p> <p>1.5. Certifikatën e shoferit (CPC).</p>	<p>legal person who is authorized to sign the contract, for collective payment of service or for receiving all the bookings for payments prior to departure;</p> <p>1.5. The book of waybill in the name of the operator;</p> <p>1.6. Bus card, valid technical inspection, bus insurance and certificate according to license A, B, D.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Possession of documentation of the operator while carrying out free international road transport of passengers</b></p> <p>1. Operator during free international transport of passengers must possess:</p> <p>1.1. License for free transport in original, issued by the Ministry;</p> <p>1.2. Original waybill of the road certified from the operator or the Border Police;</p> <p>1.3. Certificate of vehicle issued according to license A, B or D on behalf of the operator;</p> <p>1.4. Routing order sheet;</p> <p>1.5. Drivers certificate (CPC).</p>	<p>pravno lice koji je ovlašćen za potpisivanje ugovora, za kolektivno plaćanje usluge ili za dobijanje svih rezervacija za plaćanje pre polaska;</p> <p>1.5. Knjigu putnog naloga na ime operatera;</p> <p>1.6. Knjigu autobusa, validnu tehničku kontrolu, osiguranje autobusa kao i uverenje prema A, B, D licence.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Posedovanje dokumentacije operatera tokom izvršenja slobodnog međunarodnog Prevoza putnika</b></p> <p>1. Operater u toku slobodnog međunarodnog prevoza putnika treba da poseduje:</p> <p>1.1. Dozvolu za slobodni prevoz u originalu izdatu od Ministarstva;</p> <p>1.2. Putni list u originalu overenu od operatera i granične policije;</p> <p>1.3. Uverenje vozila izdate prema A, B ili D licence na ime operatera;</p> <p>1.4. Putni nalog.</p> <p>1.5. Uverenje vozača (CPC).</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Leja për transport të lirë për qasje në territorin e Kosovës</b></p> <p>1. Leja për transport të lirë për qasje në territorin e Kosovës përveç transportit qarkor të rastit lëshohet në bazë të kërkesës të paraqitur nga operatori i jashtëm përmes organit kompetent ku operatori i jashtëm e ka selinë.</p> <p>2. Leja për transport të lirë të kohëpaskohshëm për qasje në territorin e Kosovës lëshohet në origjinal për maksimum njëzet (20) udhëtime dhe periudhë të caktuar kohore por jo më gjatë se gjashtë (6) muaj.</p> <p>3. Leja për transport të lirë të rastit për qasje në territorin e Kosovës përveç transportit qarkor të rastit lëshohet në origjinal për maksimum një (1) udhëtim dhe periudhë të caktuar kohore por jo më gjatë se gjashtëdhjetë (60) ditë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>License for free transport for access to the territory of Kosovo</b></p> <p>1. License for free transport for access to the territory of Kosovo, except for circular transport is issued at the request submitted by the foreign operator through the competent authority where foreign Operator has its headquarters.</p> <p>2. License for free occasional transport for access to the territory of Kosovo shall be issued in the original, maximum for twenty (20) travels and for specific period of time, but not longer than six (6) months.</p> <p>3. License for free casual transport for access to the territory of Kosovo, except for circular casual transport is issued in the original for a maximum of one (1) travel and for specific period of time, but not longer than 60 days.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Dozvola za slobodni prevoz za pristup Kroz teritoriju Kosova</b></p> <p>1. Dozvola za slobodni prevoz za pristup kroz teritoriju Kosova pored kružnog prevoza slučaja izdaje se na osnovu podnetog zahteva od inostranog operatera preko nadležnog organa gde inostrani operater ima sedište.</p> <p>2. Dozvola za povremeni slobodni prevoz za pristup kroz teritoriju Kosova se izdaje u originalu za maksimalno dvadeset (20) putovanja i određeni vremenski period ali ne duži od šest (6) meseci.</p> <p>3. Dozvola za slobodni prevoz slučaja za pristup kroz teritoriju Kosova pored kružnog prevoza slučaja izdaje se u originalu za maksimalno jedno (1) putovanje ali ne duže od 60 dana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Leja për transport të lirë transit nëpër territorin e Kosovës</b></p> <p>1. Leja për transport të lirë transit nëpër territorin e Kosovës përveç transportit transit qarkor të rastit lëshohet në bazë të kërkesës së paraqitur nga operatori i jashtëm përmes shtetit prej nga vjen operatori i jashtëm.</p> <p>2. Leja për transport të lirë të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>License for free transit transport through the territory of Kosovo</b></p> <p>1. License for free transit transport through the territory of Kosovo except the circular occasional transit transport is issued at the request submitted by the foreign operator through the country of the foreign operator.</p> <p>2. License for the occasional free transport</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Dozvola za slobodni tranzitni prevoz kroz Teritoriju Kosova</b></p> <p>1. Dozvola za slobodni tranzitni prevoz kroz teritoriju Kosova pored tranzitnog kružnog prevoza slučaja izdaje se na osnovu podnetog zahteva od inostranog operatera preko države odakle dolazi inostrani operater.</p> <p>2. Dozvola za povremeni slobodni prevoz</p>

<p>kohëpaskohshëm transit nëpër territorin e Kosovës lëshohet në një (1) leje në origjinal sipas kërkesës së shtetit prej nga vjen operatori.</p> <p>3. Leja për transport transit të lirë të rastit nëpër territorin e Kosovës përveç transportit transit qarkor të rastit lëshohet një (1) leje në origjinal për maksimum një (1) udhëtim dhe periudhë të caktuar kohore por jo më gjatë se gjashtëdhjetë (60) ditë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Lejet e bilaterale</b></p> <p>1. Leja lëshohet në kohëzgjatje deri në trembëdhjetë (13) muaj, respektivisht deri më 31 janar të vitit vijues.</p> <p>2. Leja për transport ndërkombëtar të udhëtarëve lëshohet në origjinal.</p> <p>3. Numri i lejeve të lëshuara duhet të jetë në përputhshmëri me numrin e autobuseve të certifikuara nga Ministria.</p> <p>4. Lejen e nënshkruan Drejtori i Departamentit përgjegjës të Transportit Tokësor apo personi i autorizuar nga ai.</p> <p>5. Dokumentacioni për aplikim:</p> <p>5.1. Fletëpagesën në vlerë prej dhjetë (10) €, për çdo leje pas konfirmimit të plotësimit të kushteve;</p>	<p>transit through the territory of Kosovo is issued in one (1) original license at the request of the country of the foreign operator</p> <p>3. License for the occasional free transport transit through the territory of Kosovo is issued in one (1) original license for a maximum of one (1) travel and for a specific period of time, but not longer than sixty (60) days.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Bilateral license</b></p> <p>1. The license is issued for a period of up to 13 months, respectively until 31 January of the following year.</p> <p>2. License for international transport of passengers is issued in original</p> <p>3. The number of licenses issued should be consistent with the number of vehicle certified by Ministry.</p> <p>4. License is by signed Director of the Department responsible of Inland Transport or the person authorized by him.</p> <p>5. Documentation for Application:</p> <p>5.1. Invoice receipt in the amount of ten (10) € for every Permit, after confirmation of fulfillment of conditions</p>	<p>kroz teritoriju Kosova se izdaje za jednu (1) dozvolu u originalu prema zahtevu države odakle dolazi operater.</p> <p>3. Dozvola za slobodni tranzitni prevoz kroz teritoriju Kosova pored kružnog tranzitnog prevoza slučaja izdaje se jedno (1) putovanje i određeni vremenski period ali ne duži od šesdeset (60) dana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Bilateralna dozvola</b></p> <p>1. Dozvola za vremenski period do 13 meseci, odnosno do 31 januara naredne godine.</p> <p>2. Dozvola za međunarodni tranzit putnika se izdaje u originalu.</p> <p>3. Broj izdatih dozvola treba da bude saglasno sa brojem certifikovanih vozila od Ministarsvo.</p> <p>4. Dozvolu potpisuje Direktor Odeljenja odgovoran za Kopnenom Saobraćaju ili ovlašćeno lice od njega.</p> <p>5. Dokumentacija za aplikaciju:</p> <p>5.1. Uplatnicu u vrednosti od deste (10) €, za svaku dozvolu, psle napunjavanja uslova.</p>
---	---	---

<p>5.2. Licencën B ose D për transport të udhëtarëve të lëshuar nga Ministria;</p> <p>5.3. Certifikatën e autobuseve të lëshuar nga Ministria, konform numrit të lejeve, një leje një autobusë.</p> <p>5.4. Tarifa për marrjen e një leje është dhjetë (10) €.</p>	<p>5.2. Licence B or D for transport of passengers issued by Ministry.</p> <p>5.3. Certificate of vehicle issued by the Ministry in accordance with the number of licenses, one license for one bus.</p> <p>5.4. The fee for obtaining a license of ten (10) €.</p>	<p>5.2. Licencu B ili D za prevoz putnika izdatu od Ministarsvo.</p> <p>5.3. Uverenja vozila izdatu od Ministarsvo shodno broju dozvola, jedna dozvola jedan autobus.</p> <p>5.4. Tarifa za izdavanje jedne dozvole deset (10) €.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Leja për transport ndërkombëtar për nevoja vetanake</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>International transport permit for own account</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Dozvola za međunarodni transport za sopstvene potrebe</b></p>
<p>1. Me leje për transport ndërkombëtar për nevoja vetanake do të mund të pajiset personi fizik ose juridik, ku veprimtaria nuk do të jetë fitimprurëse.</p> <p>2. Leja për transport ndërkombëtar për nevoja vetanake, lëshohet vetëm për një (1) vit.</p> <p>3. Dokumentacioni për aplikim:</p> <p>3.1. Fletëpagesën në vlerë prej njëqind (100) €;</p> <p>3.2. Librezën e autobusit, destinimi ndër urban, sigurimi i autobusit, kontrollimi teknik, autobusi të mos jetë më i vjetër se tridhjetë(30) vite dhe të jetë në pronësi të personit fizik apo juridik në favor të të cilit zhvillohet transporti për nevoja vetanake;</p>	<p>1. With permit for international transport for Own account can be supplied natural or legal person, whether the activity that exercises with not be profitable</p> <p>2. International transport permit for own account is issued only for wan year.</p> <p>3. Documentation for application:</p> <p>3.1. Payment sheet in the amount of hundred (100) €;</p> <p>3.2. Card of the bus, interurban destination, providing bus technical control, bus interurban destination, providing bus technical control, bus should not be older than 30years and must be owned by natyral of legal person to whom perfomed</p>	<p>1. Za dozvolu za međunarodni transport za sopstvene potrebe moze biti isporučen fizičko ili pravno lice, delatnost neče imati materjalne svrhe.</p> <p>2. Dozvola za međunarodni transport za sopstvene potrebe izdaje se samo za jednu godinu.</p> <p>3. Dokumentacija za aplikaciju:</p> <p>3.1. Uplatnica u vrednosti od sto (100) €;</p> <p>3.2. Saobraćajna za autobus, polisa osiguranje međugradski, tehnička kontrola, autobus da nije star od 30 godina i da bude u vlasnistvo fizicko ili pravno lice u korist koga se obavlja transport za spostvene potrebe;</p>

<p>3.3. Listën e udhëtarëve;</p> <p>3.4. Tarifa për marrjen e kësaj leje do të jetë dyqind (200) €.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Procedura për dorëzimin e kërkesës dhe dokumentacionit përcjellës për marrjen e lejeve</b></p> <p>1. Kërkesa dhe dokumentacioni i kërkuar dorëzohet nga personi i autorizuar i operatorit në arkivin e Ministrisë.</p> <p>2. Departamenti përgjegjës bën verifikimin dhe vlerësimin e kërkesës dhe dokumentacionit të paraqitur nga aplikuesi.</p> <p>3. Departamenti përgjegjës konstaton se operatori nëse ka mungesë dokumentacioni për leje, operatorit mund t'i lejohet afat deri shtatë (7) ditë për plotësimin e dokumentacionit.</p> <p>4. Departamenti përgjegjës në afat prej tridhjetë (30) ditë nga dita e dorëzimit të kërkesës i jep përgjigje operatorit nëse kërkesa e tij aprovohet apo refuzohet, nëse kërkesa aprovohet ajo procedohet përmes kanaleve komunikuese me vendet respective, për të marr pëlqimin për vendin e destinacionit dhe informon vendet transite.</p>	<p>this type of transport service.</p> <p>3.3. List of passangers</p> <p>3.4. The tariff for this permit will be two hundred (200) €.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Procedure for submission of the application and accompanying documentation for obtaining the licenses</b></p> <p>1. The application and required documentation is submitted by the authorized person from the operator to the archive of the Ministry.</p> <p>2. The responsible Department does the verification and evaluation of the documents submitted by the applicant.</p> <p>3. The responsible Department determines that the operator have a absence of dokuments for a license, it can be allowed a period up to seven (7) days to the operator in order to complete the documentation.</p> <p>4. The responsible Department, within thirty (30) days after the receipt of the request provides the information to the Operator if his request is approved or rejected. If the request is approved, it is processed through the channels of communication with the respective countries in order to receive the approval for the country of destination and</p>	<p>3.3. Spisak putnika;</p> <p>3.4. Cena za izdavanje ove dozvole je dvesto (200) €.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Procedura za predaju molbe i prateće Dokumentacije za izdavanje dozvola</b></p> <p>1. Zahtev i tražena dokumentacija se predaje od ovlašćenog lica operatera u arhivu Ministarstva.</p> <p>2. Odgovorni Departament vrši proveru i ocenu zahteva i dokumentacije podnete od aplikanta.</p> <p>3. Odgovorni Departament konstatuje da operater ima neputpunu dokumentaciju za dozvolu, operateru može da se dozvoli rok do sedam (7) dana za dopunu dokumentacije.</p> <p>4. Odgovorni Departament u roku od trideset (30) dana od dana predaje zahteva daje odgovor operateru ukoliko njegov zahtev se usvaja ili odbija. Ukoliko se zahtev usvaja on se prosledi preko komunikativnih kanala sa respektivnim zemljama za dobijanje saglasnosti za mesto destinacije i informiše tranzitne zemlje.</p>
--	--	--



<p>5. Leja lëshohet pas marrjes së pëlqimit nga vendi i destinacionit përfundimtar dhe përmbushja e të gjitha kërkesave shtesë të parapara me legjislacionin në fuqi dhe këtë Udhëzim Administrativ nëse me marrëveshje ndërkombëtare nuk është përcaktuar ndryshe.</p> <p>6. Në rast se operatori i transportit gjashtëdhjetë (60) ditë nga dita e lëshimit nuk e tërheq lejen atëherë konsiderohet se ka hequr dorë dhe me vendim do të anulohet nga autoriteti i cili e ka lëshuar lejen.</p>	<p>informs the transit countries.</p> <p>5. The license is issued after obtaining the approval from the last country of destination and fulfillment of all additional requirements prescribed by legislation into force and by this Administrative Instruction and if not regulated otherwise by a bilateral agreement.</p> <p>6. If the operator within sixty (60) days from the date of issuance does not withdraw the license, then it is deemed to have abandoned it. With the decision, it will be suspended by the authority, which has issued the license.</p>	<p>5. Dozvola se odobrava posle dobijanja saglasnosti od zemlje zadnje destinacije i ispunjenje svih dodatnih zahteva predvidenih zakonodavstvom na snazi i ovu Administrativnu uredbu ukoliko bilateralnim sporazumom nije drugačije utvrđeno.</p> <p>6. Ukoliko operater u okviru šesdeset (60) dana od dana izdavanja ne povuče dozvolu onda se smatra da je odustao. Odlukom će se poništiti od autoriteta koji je izdao dozvolu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Nënshkrimi i Lejeve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Signature of licenses</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Potpisivanje dozvola</b></p>
<p>1. Lejet për operatoret vendor dhe të huaj për transport nën pesëqind (500) km i nënshkruan Drejtori i Departamentit përgjegjës për transport tokësor apo personi i autorizuar nga ai.</p> <p>2. Rendin e udhëtimit, itinerarin, kontratën e bashkëpunimit e nënshkruan zyrtari përgjegjës në Departament.</p> <p>3. Lejen për operator vendor dhe të huaj për transport mbi pesëqind (500) km i nënshkruan Sekretari i Përgjithshëm apo personi i autorizuar nga ai.</p> <p>4. Rendin e udhëtimit, itinerarin, kontratën e bashkëpunimit e nënshkruan zyrtari</p>	<p>1. Licenses for domestic and foreign operators for the distance under the Director of the Department responsible signs five hundred (500) km for land transport or the person authorized by him.</p> <p>2. The timetable, itinerary, cooperation contract is signed by the responsible officer at department.</p> <p>3. Licenses for domestic and foreign operators for the distance over five hundred (500) km are signed by the Secretary General or the person authorized by him.</p> <p>4. The timetable, itinerary, cooperation contract is signed by the responsible officer at</p>	<p>1. Dozvole za domaće i inostrane operatere za udaljenost ispod (500) km potpisuje Direktor odgovornog Departmana za kopneni prevoz ili lice ovlašćeno od njega.</p> <p>2. Red vožnje, itinerar, ugovor saradnje potpisuje odgovorni zvaničnik na department.</p> <p>3. Dozvolu za domaće i inostrane operatere iznad petstotina (500) km potpisuje Stalni Sekretar ili lice ovlašćeno od njega.</p> <p>4. Red vožnje, itinerar, ugovor saradnje potpisuje odgovorni zvanicnik na Department.</p>

<p>përgjegjës në Departament.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24 Tarifat</b></p> <p>1. Me qëllim të zbatimit të këtij Udhëzimi Administrativ tarifat janë të përcaktuara si vijon:</p> <p>1.1. Për marrjen e lejes për transport ndërkombëtar të rregullt të udhëtarëve mbi pesëqind (500) km njëqind (100) € (vjetore) dhe nga njëzetë (20) € për çdo leje shtesë;</p> <p>1.2. Për marrjen e lejes për transport ndërkombëtar të rregullt të udhëtarëve nën pesëqind (500) km, pesëdhjetë (50) € (vjetore) dhe nga dhjetë (10) € për çdo leje shtesë;</p> <p>1.3. Për marrjen e lejes për transport ndërkombëtar të rregullt të udhëtarëve për qasje në territorin e Kosovës mbi pesëqind (500) km treqind (300) €;</p> <p>1.4. Për marrjen e lejes për transport ndërkombëtar të rregullt të udhëtarëve për qasje në territorin e Kosovës nën pesëqind (500) km ,dyqind (200) €;</p> <p>1.5. Për marrjen e lejes për transport ndërkombëtar të rregullt të udhëtarëve për transit nëpër territorin e Kosovës treqind</p>	<p>Department.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24 Tariffs</b></p> <p>1. The tariffs for the purpose of the implementation of this administrative instruction should be made according to the determined tariffs, as described below:</p> <p>1.1. For obtaining the license for regular international transport of passengers for over (500) km, one hundred € (100) € (annually) and twenty €s (20) € for each additional license;</p> <p>1.2. For obtaining the license for regular international transport of passengers under 500 km, fifty €s (50) € (annually) and ten €s (10) € for each additional license;</p> <p>1.3. For obtaining the license for regular international transport of passengers* for acces to the territory of Kosovo over 500 km, three hundred (300) €;</p> <p>1.4. For obtaining the license for regular international transport of passengers for acces to the territory of Kosovo under 500 km, two hundred (200) €.</p> <p>1.5. For obtaining the license for regular international transport of passengers for transit through the territory of Kosovo,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24 Tarife</b></p> <p>1. Tarifa u cilju sprovođenja ove Administrativne uredbe se vrši prema tarifama utvrđene kao u nastavku:</p> <p>1.1. Za izdavanje dozvole za redovni međunarodni prevoz putnika iznad 500 km sto (100) € (godišnje) i po dvadeset (20) € za svaku dodatnu dozvolu;</p> <p>1.2. Za izdavanje dozvole za redovni međunarodni prevoz putnika ispod 500 km pedeset (50) € (godišnje) i po deset (10) € za svaku dodatnu dozvolu;</p> <p>1.3. Za izdavanje dozvole za redovni međunarodni prevoz putnika za pristup na teritoriji Kosova iznad 500 km tristotine (300) €;</p> <p>1.4. Za izdavanje dozvole za redovni međunarodni prevoz putnika za pristup kroz teritoriju Kosova ispod 500 km dvestotine (200) €;</p> <p>1.5. Za izdavanje dozvole za redovni međunarodni prevoz putnika za tranzit kroz teritoriju Kosova tristotine (300) €,</p>
---	---	---

<p>(300) €;</p> <p>1.6. Për marrjen e lejes për transport ndërkombëtar të udhëtarëve, njëqind (100) €;</p> <p>1.7. Për marrjen e lejes për transport ndërkombëtar të udhëtarëve transit nëpër territorin e Kosovës njëqind (100) €;</p> <p>1.8. Për marrjen e lejes së zëvendësuar për shkak të ndryshimeve sipas nenit 26 dhe 27 të këtij Udhëzimi Administrative treqind (300) €;</p> <p>1.9. Për marrjen dhe vërtetimin e librit të fletudhëtimeve pesëdhjetë (50) €;</p> <p>1.10. Për marrjen e Lejes të shkëmbyer (bilaterale) Operatori paguan tarifën dhjet (10) € për një Leje.</p>	<p>three hundred (300) €;</p> <p>1.6. For obtaining the license for free regular international transport, one hundred (100) €;</p> <p>1.7. For permission for international transport of passengers transit through the territory of Kosovo hundred (100) €;</p> <p>1.8. For obtaining the replaced license due to changes, in accordance with Article 26 and 27 of this Administrative Instruction, three hundred (300) €;</p> <p>1.9. For obtaining and verification of the waybill book, fifty (50) €;</p> <p>1.10. For obtaining changing bilateral license the Operator pays a fee ten (10) €, per wan permits</p>	<p>1.6. Za izdavanje dozvole za slobodni međunarodni prevoz sto (100) €;</p> <p>1.7. Za dozvolu za međunarodni prevoz tranzitnih putnika preko teritorije Kosova sto (100) €.</p> <p>1.8. Za izdavanje zamene dozvole zbog izmena prema članu 26 and 27 ove Administrativne uredbe tristotine (300) €;</p> <p>1.9. Za izdavanje i overavanje knjige putnih lista pedeset (50) €;</p> <p>1.10. Za izdavanje dozvole koje se zemnjuju (bilateralne) operater plaća tarifu deset (10) € za jednu dozvolu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Pavlefshmëria e lejes</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Invalidation of the license</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Nevažeće dozvole</b></p>
<p>1. Leja është e pavlefshme nëse:</p> <p>1.1. Operatorit i revokohet licenca me vendim;</p> <p>1.2. Ka përfunduar afati i vlefshmërisë;</p> <p>1.3. Falimenton ose likuidohet operatori;</p>	<p>1. The license is invalid if:</p> <p>1.1. The license is revoked to the Operator by decision;</p> <p>1.2. Validity have expired;</p> <p>1.3. Operator goes bankrupt or has no liquidity;</p>	<p>1. Dozvola je nevažeća ukoliko:</p> <p>1.1. Operateru se opoziva licenca odlukom;</p> <p>1.2. Završen rok važnosti;</p> <p>1.3. Bankrotira ili likvidira operater;</p>

<p>1.4. Në leje janë bërë të palexueshme të dhënat për arsye të dëmtimit:</p> <p>1.4.1. Emri i operatorit dhe adresa e selisë;</p> <p>1.4.2. Nënshkrimi i autoritetit transportues dhe vula përkatëse;</p> <p>1.4.3. Data e fillimit dhe mbarimit të periudhës së vlefshmërisë.</p> <p>1.5. Është deklaruar e humbur apo e vjedhur e cila duhet të dëshmohet me dëshmi përkatëse të lëshuar nga Policia e Kosovës.</p>	<p>1.4. In the license had become unreadable: because damage:</p> <p>1.4.1. Name of the operator and address of the headquarters;</p> <p>1.4.2. Signature of the competent authority and the respective stamp;</p> <p>1.4.3. Start and end date of validity period.</p> <p>1.5. It is declared lost or stolen which must be proved by relevant evidence issued by the Kosovo Police</p>	<p>1.4. U dozvoli postale su nečitljive podatke zbog oštećenje dozvole:</p> <p>1.4.1. Ime operatera i adresa sedišta;</p> <p>1.4.2. Potpis nadležnog autoriteta i odgovarajući pečat;</p> <p>1.4.3. Datum početka i završetka perioda važnosti.</p> <p>1.5. Izjašnjen izgubljenom ili ukradenom koja treba da se dokazuje odgovarajućim dokazom izdat od Policije Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Zëvendësimi i lejes</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Replacement of license</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Zamena dozvole</b></p>
<p>1. Zëvendësimi bëhet me kërkesë të operatorit për pavlefshmërinë e lejes për rastet sipas nenit 25 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>1. Replacement is made upon the request from the operator for the invalidation of the license for the cases Article 26 of this Administrative Instruction.</p>	<p>1. Zamena se vrši na zahtev operatera za važnost dozvole za slučajeve prema člana 26 ove Administrativne uredbe.</p>
<p>2. Pas verifikimit nga departamenti përgjegjës, lëshohet leja zëvendësuese me të njëjtën përmbajtje por me numër tjetër të identifikimit.</p>	<p>2. After the verification from the responsible department, it is issued a replacement of license with the same content but with different identification number.</p>	<p>2. Posle provere od odgovornog departamenta izdaje se zamena sa istom sadržinom ali pod drugim identifikovanim brojem.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Ndryshimet në leje</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Changes in the license</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Promene u dozvoli</b></p>
<p>1. Ndryshimet në emër apo të dhëna tjera të vërtetuar me licencë mund të bëhen me</p>	<p>1. Changes in name or to other proved information in the license could be made upon</p>	<p>1. Promene u imenu ili druge podatke utvrđene licencom mogu se izvršiti samo na</p>

<p>kërkesë të operatorit, ndryshimi përkatës i lejes bëhet me të njëjtin afat vlefshmërie por me numër tjetër identifikimi duke arkivuar paraprakisht lejen e vjetër.</p> <p>2. Kërkesën për ndryshimet në leje sipas paragrafit 1 të këtij neni shqyrtohet nga zyrtari përgjegjës për transport.</p>	<p>the request of the operator. The relevant change in the license is made with the same validity period of license but with other identification number, and by archiving the previous old license.</p> <p>2. The officer responsible for transport reviews request for changes in the license under paragraph 1 of this Article.</p>	<p>zahtev operatera. Odgovarajuća promena dozvole se vrši u istom roku važnosti ali sa drugim identifikovanim brojem arhivirajući prethodnu staru dozvolu.</p> <p>2. Zahtev za promene u dozvoli prema stavu 1 ovog člana razmatra se od strane odgovornog zvaničnika prevoza.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Revokimi i Lejes</b></p> <p>1. Leja revokohet nga organi që e ka lëshuar në rast se:</p> <p>1.1. Operatori nuk plotëson kompetencën profesionale:</p> <p>1.1.1. Nëse operatori e shkëputë kontratën e bashkëpunimit me operatorin e jashtëm, i jepet një afat prej gjashtëdhjetë (60) ditëve të bashkëpunoj me një operator tjetër.</p> <p>1.1.2. Nëse nuk gjen bashkëpunëtor tjetër në afat prej gjashtëdhjetë (60) ditë, me automatizëm leja për qasje në territorin e Kosovës do të konsiderohet jo valide, kjo vlen edhe për lejen bazike.</p> <p>1.1.3. Operatori do të jetë i obliguar që lejet dhe dokumentacionin përcjellës ti kthej në Departament.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Revocation of License</b></p> <p>1. License is revoked by the authority that have issued the license, in cases when:</p> <p>1.1. The operator does not fulfill the professional competence:</p> <p>1.1.1. If operator terminates the contract of cooperation external operator, is given a deadline of 60 days to cooperate with another operator;</p> <p>1.1.2. If hee cannot find other collaborators within 60 days, automatically permit access to the territory of Kosovo, it will be considered invalid, this goes for basic permits.</p> <p>1.1.3. The operator will be obliged permits and documentation, to back in the department.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Opoziv dozvole</b></p> <p>1. Dozvola se opoziva od organa koji je izdao u slučajevima ako:</p> <p>1.1. Operater ne ispunjava stručnu nadležnost:</p> <p>1.1.1. Ako operater raskine saradnju sa inostranim operaterom, daje mu se rok od 60 dana, da saraduje sa drugom operaterem;</p> <p>1.1.2. Ako ne nađe saradnika u roku od 60 dana, automatski dozvola za pristupak u teritoriji kosova samatračese ne važećim, to važi I za osnovnu dozvolu, samatračese ne važećim.</p> <p>1.1.3. Operater je dužan da dozolu I drugu dukumentaciju vrati na department.</p>

<p>1.2. Operatori e transferon lejen tek një operator tjetër;</p> <p>1.3. Vërtetohet se operatori ka paraqitur informacion jo të saktë ose të falsifikuar në lidhje me të dhënat e kërkuara për marrjen e lejes;</p> <p>1.4. Ka dëshmi nga organet kompetente për trafikim me qeniet njerëzore, armë dhe substanca narkotike;</p> <p>1.5. Kërkohet nga vetë operatori;</p> <p>1.6. Operatori nuk i mbanë 15 % të nisjeve të parapara sipas parimit të reciprocitetit për periudhën tre (3) mujore;</p> <p>1.7. Operatori përdor leje, autorizim ose certifikatë të falsifikuar;</p> <p>1.8. Operatori nuk shfrytëzon njërin nga stacionet sipas rendit të udhëtimit;</p> <p>1.9. Operatori shkel detyrimet e përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>1.10. Nëse Operatori nuk fillon ta mbaj linjën gjashtëdhjetë (60) ditë nga data e tërheqjes së lejes.</p>	<p>1.2. The operator terminates the contract of cooperation with foreign operator;</p> <p>1.3. It is verified that the operator has submitted incorrect or falsified information in relation to the data required for obtaining a license;</p> <p>1.4. There is evidence from the competent authorities for trafficking with human beings, weapons and narcotic substances;</p> <p>1.5. It is requested directly by the operator;</p> <p>1.6. The operator fails to keep 15% of foreseen departures according to the principle of reciprocity for a period of three (3) months;</p> <p>1.7. The operator uses falsified license, authorization or certificate;</p> <p>1.8. The operator does not use one of the stations according to the timetable;</p> <p>1.9. The operator violates the obligations stipulated by legislation in force.</p> <p>1.10. If the operator does not start to carry out the transport line within 60 days from the date of license withdrawal.</p>	<p>1.2. Operater transferiše dozvolu kod nekog drugog operatera;</p> <p>1.3. Utvrđuje da operater je prijavio ne tačnu informaciju ili falsifikovanu vezano sa traženim podacima za izdavanje dozvole;</p> <p>1.4. Ima dokaze od nadležnih organa za trgovinu ljudskim bićima, oružjem ili narkotičnim substancama;</p> <p>1.5. Zahteva se od samog operatera;</p> <p>1.6. Operater ne održava 15% predviđenih jedinica prema načelu reciprociteta za period od tri (3) meseca;</p> <p>1.7. Operater upotrebljava dozvole, ovlašćenje ili falsifikovano uverenje;</p> <p>1.8. Operater ne koristi jednu od stanica prema redu vožnje;</p> <p>1.9. Operater krši utvrđene obaveze zakonodavstvom na snagu;</p> <p>1.10. Ukoliko operater ne počne da održi liniju 60 dana od dana povlačenja dozvole.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Procedura për revokimin e lejes</b></p> <p>1. Propozimin për iniciimin e procedurës për revokimin e lejes e bën Inspektori i transportit tokësor, të cilin ia drejton Departamentit përgjegjës të transportit tokësor duke u bazuar në nenin 28 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Departamenti përgjegjës i Transportit Tokësor i propozon Sekretarit të Përgjithshëm të formoj komision i cili në afat kohor prej tridhjetë (30) ditësh do të shqyrtoj propozimin dhe vlerëson nëse propozimi për iniciim të procedurës për revokim të lejes është i bazuar dhe merr vendim për revokimin e lejes apo hedhjen poshtë të propozimit të Inspektoratit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>The procedure for revocation of license</b></p> <p>1. Proposal for initiating the procedure for revoking the license is done by the Inspector for land transport, than it is addressed to the Department responsible for land transport based on Article 28 and all paragraphs.</p> <p>2. Department responsible for land transport proposes to the Secretary General a commission, and after its appointment, within 30 days of timeframe, the Commission will review the proposal and will assess whether the proposal to initiate the procedure for revocation of the license is right and shall take the decision whether to revoke the license or reject the proposal of the Inspectorate.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Procedura za opoziv dozvole</b></p> <p>1. Predlog za pokretanje procedure za opoziv dozvole vrši Inspektor kopnenog prevoza, koju upućuje Department odgovoran kopnenog prevoza bazirajući se na članu 28 i svim stavovima.</p> <p>2. Department odgovoran kopnenog transporta predlaže Stalnom Sekretaru komisiju, koja posle imenovanja u vremenskim rokovima od 30 dana razmatraće predlog i oceniće ukoliko predlog za pokretanje procedure za opoziv dozvole je osnovan i donosi se odluka za opoziv dozvole ili predlog Inspektora se odbacuje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Detyrimet e operatorit i cili posedon leje</b></p> <p>1. Operatori i pajisur me leje është i detyruar që:</p> <p>1.1. Të veprojnë në pajtim me ligjet dhe aktet tjera nënligjore në fuqi, të cilat e rregullojnë transportin rrugor të udhëtarëve;</p> <p>1.2. Gjatë transportit të posedoj lejen në autobus dhe dokumentacionin përcjellës;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Obligations of the licensed operator</b></p> <p>1. A licensed operator is obliged to:</p> <p>1.1. To act in compliance with laws and other sub-legal acts regulating road transport of passengers;</p> <p>1.2. During the transport, shall possess the original license and other supporting documentation;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Obaveze operatera koji poseduje dozvolu</b></p> <p>1. Operater opremljen sa dozvolom je obavezan da:</p> <p>1.1. Postupa saglasno sa zakonom i drugim podzakonskim aktima koji regulišu drumski prevoz putnika;</p> <p>1.2. Tokom prevoza da poseduje originalnu dozvolu i prateću dokumentaciju;</p>

<p>1.3. Për çdo ndryshim të dhënave në bazë të cilave është lëshuar leja duhet ta lajmërojë Ministrinë e cila aprovon ose refuzon;</p> <p>1.4. Ti pajisë udhëtarët me biletë e cila duhet të përmbajë, emrin e operatorit, numrin serik, çmimin, relacionin, datën dhe kohën e nisjes, të dhënat në biletë duhet të jenë identike me të dhënat e lejes gjatë transportit;</p> <p>1.5. Të informoj Ministrinë për fillimin e mbajtjes së nisjes;</p> <p>1.6. Të shfrytëzon të gjitha stacionet e autobusëve të vërtetuara sipas rendit të udhëtimit të lëshuar nga Ministria;</p> <p>1.7. T'i përmbahet dispozitave që specifikohen në kodin e mirësjelljes për drejtuesit e autobusëve dhe personelin tjetër të miratuar nga Ministria;</p> <p>1.8. Shoferët të jenë të pajisur me kompetencën profesionale për shofer CPC;</p> <p>1.9. Operatori nuk mund të jap në shfrytëzim lejen një operatori tjetër.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Obligimet e Ministrisë</b></p> <p>1. Ministria u bën të njohura Policisë Kufitare</p>	<p>1.3. For any change to the data upon which the license is issued, shall notify the Ministry which will approve or reject the change;</p> <p>1.4. To provide passengers with a ticket which shall contain the name of the operator, serial number, price, destination, date and time of departure. The data on the ticket must be identical to the data in the license during the transport;</p> <p>1.5. To inform the Ministry for keeping the start of the transport line;</p> <p>1.6. To use all the bus stations certified according to the timetable issued by the Ministry;</p> <p>1.7. To comply with the provisions as specified in the code of conduct for bus drivers and other personnel approved by the Ministry;</p> <p>1.8. Drivers must be equipped with professional competence for driver CPC;</p> <p>1.9. The operator shall not give the license for use to another operator.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Obligations of the Ministry</b></p> <p>1. The Ministry shall provide to the Border</p>	<p>1.3. Za svaku promenu podataka na osnovu kojih je izdata dozvola treba da informiše Ministarstvo koje usvaja ili odbije;</p> <p>1.4. Da opremi putnike voznom kartom koja treba da sadrži, naziv operatera, serijski broj, cenu, relaciju, datum i vreme polaska. Podaci u voznoj karti treba da budu identični sa podacima u dozvoli tokom prevoza;</p> <p>1.5. Da informiše Ministarstvo za početak održavanja istog;</p> <p>1.6. Da koristi sve autobuske stanice overene prema redu vožnje izdatog od Ministarstva;</p> <p>1.7. Da se pridržava specifičnim odredbama u kodu ponašanja za upravljače autobusa i drugo osoblje usvojene od Ministarstva;</p> <p>1.8. Vozači da budu opremljeni stručnom nadležnošću za CPC vozača;</p> <p>1.9. Operater ne može da daje na korišćenje dozvolu nekom drugom operateru.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Obaveze Ministarstva</b></p> <p>1. Ministarstvo daje do znanja Graničnoj</p>
--	---	---



<p>mostrat e dokumenteve me të cilat duhet të jenë të pajisur operatorët të cilët zhvillojnë transportin ndërkombëtar rrugor të udhëtarëve, qasje dhe kalim transit nëpër territorin e Kosovës.</p> <p>2. Ministria para lëshimit të lejes për operatorin vendor për transportin ndërkombëtar rrugor të udhëtarëve i kërkon autoriteteve kompetente të shtetit tjetër pëlqimin për lëshimin e lejes për qasje në territorin e tyre.</p> <p>3. Ministria pas lëshimit të lejes për operatorin e jashtëm për qasje ose transit nëpër territorin Kosovës i njofton autoritetet kompetente të shtetit tjetër.</p> <p>4. Ministria me marrëveshje për transport mund të ri definoj kushtet, kriteret dhe procedurat për lëshim apo revokim të lejes si dhe mund përjashton lejet për nga forma dhe periudha të caktuara të transportit.</p> <p>5. Departamenti Përgjegjës për Transport Tokësor mbanë regjistrin e Lejeve, një kopje të lejes dhe dokumentacionit përcjellës sipas këtij Udhëzimi Administrativ të cilat ruhen së paku pesë (5) vite.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32 Ankimi</b></p> <p>1. Pala e pakënaqur mund të parashtroj ankesë në Ministri brenda afatit të përcaktuar</p>	<p>Police with samples of documents that must be provided by the operators who conduct international road transportation of passengers, for access and transit through the territory of Kosovo.</p> <p>2. The Ministry before issuing a license to a local operator for international road transportation of passengers, requests from the competent authorities of the other country for granting the consent for access to their territory.</p> <p>3. The Ministry after issuing a license to foreign operators for access or transit through the territory of Kosovo shall inform the competent authorities of the other country.</p> <p>4. The Ministry with bilateral agreement can define the conditions, criterias and procedures for issuance or revocation of the license and may exclude the licenses depending from the forms and for certain periods of transport.</p> <p>5. The department responsible for land transport keeps a registry of License, a copy of the license supporting documentation according to this Administrative Instruction which are archived for at least five (5) years</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32 Appeal</b></p> <p>1. Unsatisfied party may file an appeal to the Ministry, within the time specified in the Law</p>	<p>policiji uzorke dokumenata sa kojima treba da budu opremljeni operateri koji razvijaju međunarodni drumski prevoz putnika, pristup i tranzitni prelaz kroz teritoriju Kosova.</p> <p>2. Ministarstvo pre izdavanja dozvole za domaći operater za međunarodni drumski prevoz traži nadležnom autoritetu druge države za izdavanje dozvole za pristup u njihovu teritoriju.</p> <p>3. Ministarstvo posle izdavanja dozvole inostranom operatoru za pristup ili tranzit kroz teritoriju Kosova obaveštava nadležni autoritet druge države.</p> <p>4. Ministarstvo bilateralnim sporazumom može da redefiniše uslove, kriterijume i procedure izdavanja ili opoziva dozvole kao i da može isključiti dozvole u pogledu određene forme i perioda prevoza.</p> <p>5. Odgovorni Departman za kopNeni prevoz vodi registar putnika jednu kopiju dozvole putne liste i prateću dokumentaciju prema ovoj Administrativnoj uredbi koja se čuva najmanje pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32 Žalba</b></p> <p>1. Nezadovoljna strana može da podnese žalbu Ministarstvu u roku utvrđenom u</p>
--	---	---

<p>në Ligjin për Procedurën Administrative në fuqi.</p> <p>2. Kundër vendimit të komisionit të Ministrisë në lidhje me ankesën pala mund të filloj procedurë gjyqësore në Gjykatën kompetente.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Shtojcat e Udhëzimit Administrativ</b></p> <p>1. Shtojcat që i janë bashkëngjitur këtij udhëzimi administrativ janë pjesë përbërëse e tij:</p> <p>1.1. Shtojca 1: Leje për Transport të Rregullt të Udhëtarëve në Transportin Rrugor brenda dhe jashtë Kosovës;</p> <p>1.2. Shtojca 2: Leje për Qasje në Territorin e Kosovës gjatë transportit të udhëtarëve me autobusë;</p> <p>1.3. Shtojca 3: Rendi i udhëtimit.</p>	<p>on Administrative Procedure in force.</p> <p>2. Against the decision of the commission of the Ministry, related to appeal, the party may commence proceedings in the competent court.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Annexes of the Administrative Instruction</b></p> <p>1. Annexes attached to this Administrative Instruction are an integral part of it:</p> <p>1.1. Annex 1: License for regular transportation of passengers in the Road Transport inside and outside of Kosovo;</p> <p>1.2. Annex 2: License for access to the territory of Kosovo during the transportation of passengers by bus;</p> <p>1.3. Annex 3: Timetable</p>	<p>Zakonu o upravom postupku koji je na snagu.</p> <p>2. Protiv odluke komisije Ministarstva vezano sa žalbom stranka može da počne sudsku proceduru u nadležnom sudu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Prilog Administrativne uredbe</b></p> <p>1. Prilozi uz ovu administrativnu uredbu, su sastavni delovi iste:</p> <p>1.1. Prilog 1. Dozvola za redovni prevoz putnika u drumskom prevozu unutar i van Kosova.</p> <p>1.2. Prilog 2. Dozvola pristupa na teritoriji Kosova tokom prevoza putnika autobusom;</p> <p>1.3. Prilog 3: Red vožnje</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Dispozita shfuqizuese</b></p> <p>Në ditën e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 11/2013 Për lëshimin lejeve për kryerjen e transportit të rregullt ndërkombëtar rrugor të udhëtarëve qasje dhe transit nëpër territorin e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Repealing provisions</b></p> <p>On the day of entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction no. 11/2013 of issuing transport licenses for carrying out regular international transportation of passengers, for accessing and transit through the territory of Kosovo is repealed.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Odredba van snage</b></p> <p>Danom stupanja na snagu ove Uredbe stavlja se van snage Administrativna uredba Br. 11/2013 za izdavanje dozvola za izvršenje redovnog međunarodnog prevoza putnika pristupu i tranzitu kroz teritoriju Kosova.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Dispozitat kalimtare dhe përfundimtare</b></p> <p>Lejet e lëshuara para hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ vlejnë deri në skadimin e afatit të vlefshmërisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hynë në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Lutfi ZHARKU,</p>  <p style="text-align: center;">Ministër i Ministrisë të Infrastrukturës</p> <p>Më <u>03.12.</u> 2015.</p> <p>Prishtinë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Transitional and final provisions</b></p> <p>Licenses issued before the entry into force of this administrative instruction are valid until the expiration of their validity period.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after the signature from the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Lutfi ZHARKU,</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Minister of Ministry of Infrastructure</p> <p>Date _____ 2015.</p> <p>Prishtina</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Prelazne i završne odredbe</b></p> <p>Izdate dozvole pre stupanja na snagu ove Administrativne uredbe važe do prestanka roka važnosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova Administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana posle potpisovanja od Ministra.</p> <p style="text-align: center;">Lutfi ZHARKU,</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ministar Ministarstva Infrastrukture</p> <p>Datum _____ 2015.</p> <p>Priština</p>
---	--	--



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria -Vlada-Government*  
*Ministria e Infrastrukturës*  
*Ministarstvo Infrastrukture*  
*Ministry of Infrastructure*

Nr.Br.No. RR/001/20XX

Në bazë të Ligjit nr. 04/L-179 për transportin rrugor dhe Udhëzimit Administrativ nr. \_\_\_\_\_ për lëshimin e lejeve për kryerjen e transportin në komunikacionin ndërkombëtar rrugor të udhëtarëve jashtë Kosovës, qasje dhe transit nëpër territorin e Kosovës, lëshon këtë:

Na osnovu Zakona br. 04/L-179 o drumskom saobraćaju i Administrativnog uputstva br. \_\_\_\_\_ o izdavanju dozvola za obavljanje međunarodni drumski saobraćaj putnika van Kosova, pristup i transit na teritoriji Kosova, izdaje se:

Pursuant to the Law No. 04/L-179 on Road Transport and the Administrative Instruction No. \_\_\_\_\_ pertaining to issuance of permit for international passenger road transport out of Kosova, access and transit through territory of Kosova, issues this:

# LEJE / DOZVOLA / PERMIT

PËR TRANSPORT TË RREGULLT TË UDHËTARËVE NË TRANSPORTIN RRUGOR JASHTË KOSOVËS  
ZA LINIJSKI PREVOZ PUTNIKA U VANJSKOM DRUMSKOM SAOBRAĆAJU KOSOVA  
FOR PASSENGER REGULAR TRANSPORT ON ROAD TRANSPORT IN OF KOSOVO

OPERATORI:  
PREVOZNIK:  
OPERATOR:

## Emri i Operatorit

Emri i opearatorit transportues / Ime prevoznika / Name of the carrier

NGA:  
IZ:  
FROM:

## Selia e Operatorit

Adresa dhe vendi nga vjen / Adresa i mesto porekla /Address and place of origin

mund të operojë në linjën / može održavati liniju / is allowed to maintain the bus route

## Pika e nisjes/vendkalimi kufitar/pika e arritjes

Përfshirë itinerarin e linjës / Uključujući itinerar linije / route itinerary

vlen / važi / is valid

NGA: 1  
DD:  
FROM:

data / muaji / viti / datum/ mesec / godina / date / month / year

DERI:  
DO:  
TILL:

data / muaji / viti / datum / mesec/ godina / date / month/ year

Me datën:

Datum: \_\_\_\_\_

Date:

Vula dhe nënshkrimi i autoritetit kompetent  
Peçat i potpis nadležnog organa  
Stamp and signature of the competent authority



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada-Government*  
*Ministria e Infrastrukturës*  
*Ministarstvo Infrastrukture*  
*Ministry of Infrastructure*

Nr.Br.No. RR/H/001/20XX

Në bazë të Ligjit nr. 04/L-179 për transportin rrugor dhe Udhëzimit Administrativ nr. 11/2013 për lëshimin e lejeve për kryerjen e transportin në komunikacionin ndërkombëtar rrugor të udhëtarëve jashtë Kosovës, qasje dhe transit nëpër territorin e Kosovës, lëshon këtë:

Na osnovu Zakona br. 04/L-179 o drumskom saobraćaju i Administrativnog uputstva br.11/2013 o izdavanju dozvola za obavljanje međunarodni drumski saobraćaj putnika van Kosova, pristup i transit na teritoriji Kosova, izdaje se:

Pursuant to the Law No.04/L-179 on Road Transport and the Administrative Instruction No. 11/2013 pertaining to issuance of permit for perform on international passenger road transport out of Kosova, access and transit through territory of Kosova, issues this:

# LEJE / DOZVOLA / PERMIT

PËR QASJE NË TERRITORIN E KOSOVËS GJATË TRANSPORTIT TË UDHËTARËVE ME AUTOBUS  
ZA PRISTUP NA TERITORIJI NA KOSOVA PRILIKOM PREVOZA PUTNIKA AUTOBUSOM  
FOR ACCESS IN THE TERRITORY OF KOSOVA DURING PASSENGER TRANSPORT BY BUS

OPERATORI: PREVOZNIK: OPERATOR:	në bashkëpunim me u saradnji sa in cooperation with
VENDI: MESTO: PLACE:	
RELACIONI: RELACIJA: RELATION:	
ITINERARI NËPËR KOSOVË: ITINERAR NA KOSOVU: ITENERARY ACROSS KOSOVO:	
KJO LEJE VLEN DERI MË: DOZVOLA VAŽI DO:	THIS PERMIT IS VALID UNTIL:

Me datën:

Datum: \_\_\_\_\_

Date:

Vula dhe nënshkrimi i autoritetit kompetent  
Peçat i potpis nadležnog organa  
Stamp and signature of the competent authority

**Emri i operatorit vendor**

Transportuesi/Prevoznik/ Operator

**Emri i operatorit kontraktues**

Transportuesi/.Prevoznik/ Operator

Nr. i regjistrimit të vijës:  
 Broj linije u upisniku:  
 Number entered in Register:


**RENDI I UDHËTIMIT PËR LINJËN NDËRKOBËTARE ME AUTOBUS  
 VOZNI RED ZA MEĐUNARODNU AUTOBUSNU LINIJU  
 TIMETABLE FOR INTERNATIONAL BUS LINE**

E rregullt/redovno/Operates during whole year  
 Lloji I linjës/Vrsta linije/Type of service

Vërejtje/Napomena/Remark:.....  
 Rendi I Udhëtimit I vjetër,i ri,i ndryshuar  
 Stari,novi,izmijenjeni..vozni red  
 Old ,new or changed timetable

Vendi I nisjes/Mjesto polaska/Place of departure

**(Vendi i nisjes)**

Shteti/Država/State

Vendi I arrijtes/Mjesto Dolaska/Place of Arrival

**(Vendi i destinimit)**

Shteti/Država/State

Kurs 1 Koha e nisjes Vrijeme u polasku Time of Departure		Stacionet Stajališta Stations	Kurs 2 Koha e kthimit Vrijeme u povratku Time at Return
Operon/Prometuje/Operate	KM	Kalimet Kufitare() Granični prijelazi() Border crossing points ( )	Operon/Prometuje/Operate
1 2 3 4 5 6 7			1 2 3 4 5 6 7
05:00		Sta. i Lic.	
06:00		Sta. i Lic.	
07:00		Sta. i Lic.	
		XXX	
		XXX	
		XXX	
		XXX	
		XXX	
		XXX	
		XXX	
		XXX	
		XXX	
		XXX	

**KURS 1**

Nisja nga XX mbahet të: XX  
 Departure XX from is on: XX

Prej,od,from: \_\_\_\_\_

**KURS 2**

Nisja nga :XX  
 Departure from XX

Deri,do,to: \_\_\_\_\_

Vula dhe nënshkrimi i transportuesit 1,  
 Potpis i pečat 1,prijevoznika  
 Signature and Stamp of the 1<sup>st</sup> Operator

Vula dhe nënshkrimi i transportuesit 2,  
 Potpis I pečat 2,prijevoznika  
 Signature and Stamp of the 2<sup>nd</sup> Operator